

Abascal, J. M., Algunas novedades epigráficas en el oeste de la provincia de Zamora (Hispania citerior), en C. Pérez González - P. Arribas Lobo - O. V. Reyes Hernando (ed.), *Estudios y recuerdos In Memoriam Prof. Emilio Illarregui Gómez*, Segovia 2020, 161-168.

ALGUNAS NOVEDADES EPIGRÁFICAS EN EL OESTE DE LA PROVINCIA DE ZAMORA (HISPANIA CITERIOR)

SOME EPIGRAPHICAL NEWS IN THE WEST AREA OF THE PROVINCE OF ZAMORA (HISPANIA CITERIOR)

Juan Manuel Abascal Palazón
Universidad de Alicante

Resumen

La parte occidental de la provincia de Zamora, cerca de la frontera con Portugal y en el territorio habitado en época romana por los Zoelas, es una región que en época romana desarrolló un hábito epigráfico muy intenso, especialmente en las regiones cercanas a las localidades de Villalcampo y Pino del Oro, al norte del Duero, pero también en la comarca cercana a Rabanales. Aunque el catálogo de las inscripciones romanas de esta zona ya está realizado, se presentan en estas páginas algunas novedades.

Palabras clave: Estelas funerarias, Imperio romano, hábito epigráfico, Rabanales, Mahide.

Abstract

The western land of the province of Zamora, near the border with Portugal and in the territory inhabited in Roman times by the Zoelas, is a region that developed a very intense Roman epigraphic habit, especially in the area near the localities of Villalcampo and Pino del Oro, in the north side of the Duero, but also in the region near Rabanales. Although the catalog of Roman inscriptions in this area is already made, some news are presented on these pages.

Keywords: Funerary monuments, Roman Empire, epigraphic habit, Rabanales, Mahide.

En los últimos años, en el contexto de la revisión de las inscripciones en diversas regiones del noroeste con objeto de estudiar el hábito epigráfico de la Hispania citerior¹ y contribuir con ello a la preparación de los fascículos del *Corpus Inscriptionum Latinarum*, hemos tenido oportunidad de visitar un gran número de localidades de las cuatro provincias de Galicia pero también de Asturias, León y Zamora. Fruto de ello ha sido la corrección de lectura de algunas inscripciones, el hallazgo de otras que se consideraban perdidas y el descubrimiento de nuevos monumentos que han venido a sumarse al enorme conjunto epigráfico que albergan los territorios históricos de los conventos jurídicos *Lucensis*, *Asturum* y *Bracarum*.

¹ Este trabajo se ha realizado en el marco del proyecto de investigación *Sociedad romana y hábito epigráfico en la Hispania citerior*, HAR2015-65168-P (MINECO/FEDER), subvencionado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades del Gobierno de España.

En las páginas que siguen me ocupo someramente de algunas inscripciones del oeste zamorano, todas ellas en el solar del *conventus Asturum*, y con ello quiero contribuir al merecido homenaje al desaparecido Emilio Illarregui, que contribuyó de forma notoria al conocimiento de la antigüedad en las tierras de la vieja Castilla en la que falleció.

1. Rabanales (Zamora, *conventus Asturum*)

1.1. Inscripción inédita (Figura 1)

La iglesia parroquial de El Salvador en Rabanales (Zamora) es conocida por albergar en sus muros exteriores un considerable número de inscripciones romanas, principalmente estelas de granito² pero también una de mármol³. En su interior se encuentran dos estelas funerarias⁴ y una cabecera de altar que editamos más adelante en estas mismas páginas. Aunque la mayor parte de esas inscripciones son conocidas desde la redacción del *Catálogo Monumental de Zamora* por parte de Manuel Gómez-Moreno⁵, aún es posible realizar algunas aportaciones al conocimiento de este conjunto e incluso añadir algún texto inédito que ha pasado desapercibido.

Durante la revisión de las inscripciones de la iglesia de Rabanales, llevada a cabo el día 29 de agosto de 2019 en el marco del proyecto ya citado, la luz de mediodía permitió distinguir una nueva inscripción romana en la parte superior del testero exterior de la nave derecha, en la fachada oriental del edificio⁶. La altura a la que se encuentra el monumento, algunas hiladas por encima de la estela *ILER* 3894 y algo más a la izquierda, impide tomar las medidas correspondientes. La observación desde el suelo permite saber que se trata del fragmento superior derecho de un bloque de granito, con una faja rectangular perimetral que delimita una cartela rebajada en la que se grabó el texto. A juzgar por lo conservado, en la parte izquierda sólo falta una pequeña parte del campo y la faja lateral, que fue picada para acomodar el monumento como sillar en la construcción de la iglesia. El desgaste sólo permite reconocer algunos trazos en las dos primeras líneas, mientras que el resto parece borrado; de hecho, una línea oblicua que se distingue en la parte inferior del bloque parece más fruto de la casualidad que parte de una letra.

Lo conservado en la inscripción dice lo siguiente:

Magilo
[C<a>]eşaṛi · f(iilius)
[- - - - -]

2 El conjunto incluye una estela con decoración zoomorfa (Bragado, 1991: 211-212 n.º 90; Beltrán, 2016: 174-175 n.º 148 con parte de la bibliografía anterior), otra con decoración geométrica cerca de una ventana y a gran altura (Bragado, 1991: 213 n.º 92; Beltrán, 2016: 177 n.º 150), la magnífica estela dedicada a *Potitus* (Bragado, 1991: 213-214 n.º 93; Beltrán, 2016: 178 n.º 151), la estela de *Quintus* (Bragado, 1991: 214-215 n.º 94; Beltrán, 2016: 179 n.º 152). A ellas hay que añadir algunos otros fragmentos que han perdido el texto.

3 Es el único monumento romano de este material que se conoce en el conjunto. Fue dado a conocer por Gómez-Moreno en 1927 y desde entonces se ha publicado en repetidas ocasiones: Gómez-Moreno, 1927: 131 n.º 23 (de ahí, *Vives ILER* 3894); Sevillano, 1978: 5 n.º 77 y lám. XLVI foto 94; Mourinho, 1980: 100, que indica que mide 158 x 46 cm; Martín Valls y Delibes de Castro, 1981: 177 y lám. VI.1 con fotografía; Abásolo y García Rozas, 1990: 552 n.º 38; Bragado, 1991: 210-211 n.º 89 y lám. L, 1-2, con fotografías; Esparza y Martín Valls, 1997: 259-260, 267 y 271, lám. III, 1-2 con dibujo y fotografía; Alonso y Crespo, 2000: n.º 127; Beltrán, 2016: 172-173 n.º 147 con fotografía, que indica unas medidas de 155 x 45. No he podido medir la pieza en mi visita del 29 de agosto de 2019 por encontrarse a más de 7 metros de altura y ser necesario el uso de grúa; desconozco cómo se tomaron las medidas publicadas en 1980 y 2016.

4 La primera de ellas es un epitafio dedicado a la memoria de *Aunia* (Beltrán, 2016: 183 n.º 156 con la bibliografía anterior); la segunda está dedicada a *Balaesus* (Beltrán, 2016: 184 n.º 157).

5 Gómez-Moreno, 1927: 12-15, que describe las piezas que pudo documentar en su visita a la localidad.

6 El descubrimiento fue mérito de la Dra. Pilar González-Conde. La revisión de las inscripciones de Rabanales se realizó gracias al apoyo del párroco de esta localidad, D. Teófilo Nieto Vicente, que nos dio las máximas facilidades para el acceso al templo y nos puso en contacto con Carmen Ferrero y Domingo Ferrero, a quienes debemos agradecer su inestimable ayuda en el trabajo de documentación de estas y otras inscripciones en la localidad de Rabanales.

En la primera línea hay un nexa MA. En el segundo renglón, la primera letra visible parece una E. Detrás de la S se atisban dos astas oblicuas de una A y, a continuación, hay una R que por su proximidad a la parte inferior de la G da la falsa impresión de incluir una T. La F es algo más alta que el resto de las letras. Delante y detrás de la F se observan sendas interpunciones muy marcadas que parecen circulares. El nombre personal *Magilo*, de filiación indígena, fue muy popular en localidades como Villalcampo, San Pedro de la Nave y Moral de Sayago en Zamora, Fuenteguinaldo, Hinojosa del Duero y Yecla de Yeltes en Salamanca, Olleros de Pisuerga en Palencia, pero también conocemos algunos casos en provincias cercanas a las zonas citadas, como Ávila, León, Cáceres y el distrito portugués de Bragança⁷. Respecto a la identidad del padre de *Magilo*, si se ha perdido una letra por la izquierda se podría pensar en *Caesarus* (gen. *Caesari*), escrito aquí con E en lugar de AE⁸ y documentado en sendos hallazgos de Castandiello (Morcín, Asturias)⁹ y Cícere (Santa Comba, A Coruña)¹⁰.



Figura 1. Fragmento inédito de inscripción romana en Rabanales.
Foto: J. M. Abascal, 2019.

7 Untermann, 1965: 131; Albertos, 1966: 143; Abascal, 1994: 409.

8 Una inscripción perdida de la cercana localidad de Sejas de Aliste parece atestiguar la voz *C<a>esario* como dativo de *C<a>esarius* (Esparza y Martín Valls, 1997: 257-259 y 266, de donde depende *HEp* 7, 1997, 1076); la desaparición del monumento impide confirmar esa lectura.

9 *CIL* II 2698, en donde se lee el genitivo *Caesari*.

10 *HAE* 1695. La estela se conserva en los almacenes del Museo de la catedral de Santiago, en donde pude describirla el 18 de agosto de 2015. Agradezco a Ramón Izquierdo, director del citado Museo, las facilidades para documentar los epígrafes allí conservados en aquella y en posteriores ocasiones.

1.2. Cabecera inédita de altar (Figura 2)

En el interior de la iglesia de Rabanales, en una pared que separa la nave principal de una habitación de servicio situada a sus pies, a ras de suelo y junto a la puerta se encuentra empotrado un altar romano en posición horizontal del que sólo se reconoce la cabecera¹¹.

Dada la posición de la pieza, todos los intentos de identificar letras en la superficie han sido en vano pero la forma y desgaste de los pulvinos parece indicar que se encuentra situada con la cara escrita hacia abajo. También las condiciones del lugar en que se encuentra permiten conocer su altura aproximada. La anchura del altar es de 32 cm y su grosor de 17. El diámetro de los pulvinos es de 13 cm. Habrá que esperar a que algún día pueda ser extraída para reconocer el texto. Basta por ahora anotar su existencia para que sea tenida en cuenta entre las inscripciones empotradas en las paredes de este templo.

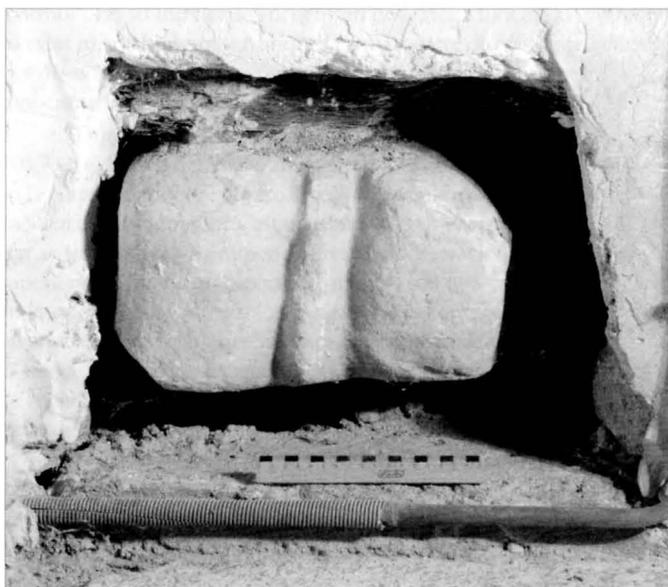


Figura 2. Cabecera del altar empotrado en la iglesia de Rabanales. Foto: J. M. Abascal, 2019.

1.3. Estela funeraria inédita (Figura 3)

El elevado número de inscripciones empotradas en la iglesia de Rabanales ha propiciado que pasara desapercibida una estela romana de granito gris en la que el tiempo ha borrado toda evidencia de su escritura o su decoración. Se encuentra en la fachada septentrional, muy cerca de la estelas de *Potitus* con su preciosa decoración geométrica¹² y de la de *Annia* con representación de un cuadrúpedo¹³.

La parte superior del monumento no conserva evidencia alguna de curvaturas que induzcan a pensar en una cabecera semicircular, el tipo habitual de la región (véase por ejemplo la Figura 4), por lo que quizá lo que hoy se ve sean dos campos rebajados rectangulares de los que el superior (en la parte derecha de la imagen) pudo albergar el texto mientras que el inferior correspondería al pie del monumento. En tal caso, se habría perdido un tercer espacio superior con la cabecera semicircular y la decoración con la consabida roseta. Sus dimensiones actuales son (82) x 40 x (?) cm. La cartela

11 La descripción de la pieza se hizo el 29 de agosto de 2018 con la ayuda de Carmen Ferrero y Domingo Ferrero.

12 Bragado, 1991: 213-214 n.º 93; Beltrán, 2016: 178 n.º 151 con foto y con la bibliografía anterior que se remonta a Gómez-Moreno.

13 Gómez-Moreno, 1927: 14 n.º 26 y figura 4 con dibujo; García y Bellido, 1958: 156-158 y figura 5, que reproduce el dibujo de Gómez-Moreno; Bragado, 1991: 211-212 n.º 90; Beltrán, 2016: 174-175 n.º 148 con parte de la bibliografía anterior

de la parte derecha mide (24) x 30 cm; la de la izquierda, 49 x 30 y en el ángulo inferior izquierdo de su posición actual se observa parte de la faja que cierra la parte excavada por ese lado, por lo que esta cartela está completa.

La revisión del monumento con diferentes condiciones de luz, incluso la del sol a primera hora de la mañana en verano, que produce unas sombras muy acusadas en los materiales de esta pared, no ha permitido distinguir ninguna letra. Es más, ni siquiera hay evidencias de que las haya tenido. Algún surco que forma una pretendida letra circular en la cartela hoy situada a la derecha se puede descartar cuando se analiza el soporte de cerca. Dada esa ausencia de trazos o de restos de ellos, algo que no ocurre ni siquiera en las piezas peor conservadas en esa misma fachada, no hay que descartar que la inscripción fuera pintada.



Figura 3. Estela empotrada en la iglesia de Rabanales. Foto: J. M. Abascal, 2019.

1.4. Correcciones a la estela de *Potitus* (Figura 4)

Una de las estelas mejor conservadas de Rabanales es el monumento funerario de *Potitus*, que mantiene íntegros tanto el texto como la decoración¹⁴. Pese a la facilidad con que puede leerse el texto, que se encuentra casi a la altura de los ojos del espectador, la inscripción ha ido arrastrando problemas de lectura en las sucesivas ediciones de los últimos 90 años y aún necesita alguna corrección para establecer el texto de acuerdo con el original. Baste decir que hasta la reciente edición de 2016 incluso el nombre en dativo del primer renglón se había transmitido como POTIO, pese a que se lee con toda claridad POTITO (Figura 4, derecha). Pero aún es preciso hacer una corrección en la última línea, siempre al amparo de las sombras que la luz del amanecer hace aparecer en la superficie del granito grisáceo, y añadir algunas medidas a la descripción.

La estela está completa y sólo ha sufrido algunas pequeñas fracturas en zonas perimetrales que no afectan a sus dimensiones totales, que son 178 x 54 x (?) cm. La cabecera es semicircular y una gran parte de la superficie está ocupada por dos cartelas excavadas; la superior, que mide 55 x 45 cm, alberga una roseta de 32 cm de diámetro de 12 radios curvos que giran hacia la derecha y en su parte inferior presenta dos escuadras rehundidas ajustadas a los ángulos de la cartela en perfecta simetría; la cartela inferior, de 71 x 45 cm, está destinada al texto pero las tres líneas de éste sólo ocupan algo menos de la mitad de la superficie disponible, por lo que una parte de ese espacio rectangular está sin usar. En los ángulos de esta cartela de texto se tallaron ángulos interiores inversos. Las letras son capitales de

¹⁴ Gómez-Moreno, 1927: 13-14 n.º 24 (Vives *ILER* 2346); Sevillano, 1978: n.º 76; Bragado, 1991: 213-214 n.º 93 con foto; Alonso y Crespo, 2000: 62 n.º 124; Beltrán, 2016: 178 n.º 151 con foto y con la bibliografía anterior.

muy buena factura, con una ejecución muy cuidada en los dos primeros renglones y algo estilizadas en el tercero. La altura de los caracteres oscila entre 6,5 y 7 cm. Al final de la segunda línea hay una interpunción y otra detrás de la letra F en la tercera; en ambos casos parecen circulares aunque la talla en el granito las hace aparecer algo deformes.

El texto dice:

Potito
Alioni ·
f(ilio) · an(norum) XXX (!)

Variantes de lectura:

1. POTIO Gómez-Moreno, Vives, Sevillano, Bragado, Alonso y Crespo.
2. F A VXC Gómez-Moreno; F A W C Sevillano, Alonso y Crespo; F AN...C Vives; F AN XVC Bragado, Beltrán.

Ni *Potitus*,¹⁵ el *cognomen* latino del difunto, ni *Alionus*,¹⁶ el nombre indígena de su padre, merecen comentarios adicionales porque forman parte de series onomásticas frecuentes.

Pero sí es llamativa la forma de indicar la edad, 80 años, mediante la anteposición de XX a C, una solución gráfica que pese a ser bien conocida¹⁷ no pasa desapercibida. En Hispania no faltan los ejemplos¹⁸ incluso en una localidad tan relativamente próxima a Rabanales como es Villalcampo¹⁹, también en la misma zona del *conventus Asturum*.

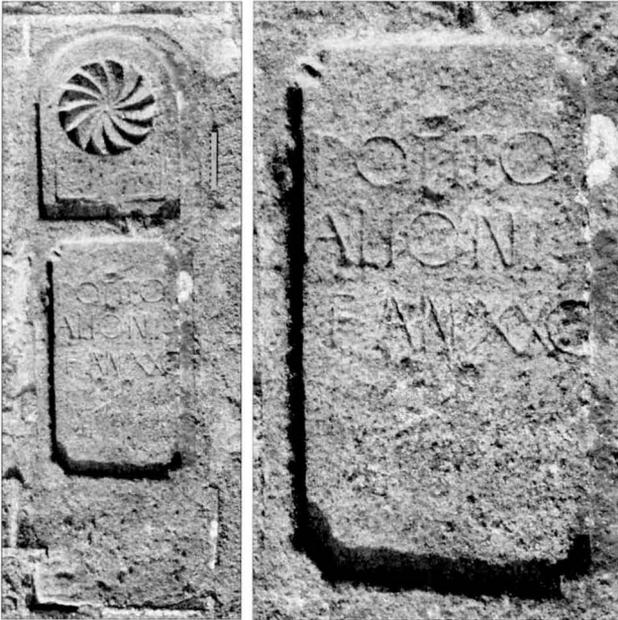


Figura 4. Estela de *Potitus*, empotrada en la iglesia de Rabanales. Fotos: J. M. Abascal, 2019.

15 Kajanto, 1965: 354; Solin y Salomies, 1988: 382.

16 Albertos, 1966: 17; Abascal, 1994: 267. Los ejemplos se concentran en las provincias de Ávila, Burgos, Salamanca y Zamora.

17 XXC: *CIL* VIII 11778, VIII 11950, VIII 15716, VIII 25766, *CIL* XI 6906, *AE* 1978, 233, *AE* 1975, 288 entre otros muchos casos. Los datos han sido tomados de la base de datos Claus/Slaby (<http://www.manfredclaus.de>), consultada el día 3 de septiembre de 2019.

18 *CIL* II 2863 (XXC); *AE* 2002, 777 (XXC); *CIL* II 2855 (XXC); *CIL* II 1856 (XXCI), *AE* 1997, 790 (XXCI), *CIL* II²/14, 759 (= II 4040) (XXCII), etc.

19 Bragado, 1991: 240-241 n.º 116; *id.*, 1996: 17-18 n.º 7 (*HEp* 7, 1997, 1084); Beltrán, 2016: 353 n.º 319.

2. Mahide (Zamora, *conventus Asturum*)

Unos 20 kilómetros al norte de de Rabanales, en donde se conservan las inscripciones que acabamos de describir, se encuentra la localidad de Mahide, cuyos hallazgos epigráficos son también buen ejemplo de la vitalidad del hábito epigráfico de época romana en esta zona del *conventus Asturum*.

Mahide figura en los repertorios epigráficos por ser el lugar de hallazgo de un fragmento de estela que se encuentra empotrado en un muro a las afueras de la localidad²⁰, de algunos fragmentos cerámicos con marca de taller²¹ y de una cabecera de texto a la que vamos a referirnos.

El fragmento en cuestión²² es la parte superior de una estela de cabecera semicircular en granito rosado que mide (45) x 31 x (?) cm; está rota por la parte inferior y algo dañada en el costado izquierdo pero la cabecera conserva la anchura original. En la parte superior muestra una cartela rebajada en la que se ha tallado una roseta de 8 radios que giran hacia la derecha. En la parte inferior se encuentra una segunda cartela rebaja, cuyas dimensiones actuales son (11) x 22 cm. Las letras son capitales algo estilizadas y miden 5 cm de altura. Los trazos horizontales de T y E son muy cortos. Parecen observarse restos de pintura roja dentro de algunas letras. No se aprecian interpunciones. Se encuentra empotrada en una fachada en la calle del Barro, en Mahide, donde la describí el 28 de agosto de 2019.



Figura 5. Estela de *Lentinus* en Mahide. Foto: J. M. Abascal, 2019.

En la primera línea hay un nexa NT señalado por un pequeño trazo horizontal en el asta derecha de la N. En el segundo renglón se ve con toda claridad la cabecera de las letras TRITI y, a continuación, la parte superior de un nexa AN. Falta una tercera línea con el numeral de la edad.

El texto dice lo siguiente:

Lentino
Triti <*f(ilio)*> *an(norum)*
 [- - - - -]

20 Beltrán, Romero y Alonso, 2013: 254 (AE 2013, 880); Beltrán, 2016: 86 n.º 67 con foto. Agradezco a D. Felipe Alonso Garrido sus atenciones durante nuestra visita a la localidad los días 28 y 30 de agosto de 2019 para tomar las correspondientes fotografías y hacer la ficha de las inscripciones.

21 Martín Valls, 1973: 405-406 con foto; Sevillano, 1978: 175 y n.º 38; Bragado, 1991: 336 n.º 247 con foto.

22 Beltrán, Romero y Alonso, 2013: 254 (AE 2013, 881); Beltrán, 2016: 87 n.º 68 con foto.

Variantes de lectura:

2.ROLEI AN Beltrán, Romero y Alonso, TRITI F Beltrán 2016.

La estela responde a los modelos propios de la región y la onomástica, con un personaje de *cognomen* latino que es hijo de un individuo con nombre indígena, repite un esquema al que ya estamos acostumbrados también en este ámbito del territorio de los antiguos Zoelas.

BIBLIOGRAFÍA

- ABASCAL, J. M. (1994): *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*. Murcia.
- ABÁSULO, J. A.; GARCÍA ROZAS, R. (1990): "Sobre las estelas zamoranas y su ornamentación" en *Actas del I Congreso de Historia de Zamora (marzo, 1998)*, Zamora, pp. 545-560.
- ALBERTOS, M.^a L. (1966): *La onomástica personal primitiva de Hispania: Tarraconense y Bética (Theses et Studia Philologica Salmanticensis 13)*. Salamanca.
- ALONSO ÁVILA, Á.; CRESPO ORTIZ DE ZÁRATE, S. (2000): *Corpus de inscripciones romanas de la provincia de Zamora. Fuentes epigráficas para la historia social de Hispania romana (= CIRPZA)*. Salamanca.
- BELTRÁN ORTEGA, A. (2016): *Epigrafía y territorio: las civitates de la Asturia meridional y la Lusitania nororiental*. Tesis Doctoral, Universidad Complutense. Edición online en <https://eprints.ucm.es/39400/1/T37825.pdf>, consultada el 27 de julio de 2018.
- BELTRÁN ORTEGA, A.; ROMERO PERONA, D.; ALONSO BURGOS, F. (2013): "Epigrafía y poblamiento en el occidente de Zamora; Aliste y Alba", en Cid, R. M.^a y García Fernández, E. (eds.), *Debita verba. Estudios en homenaje al profesor Julio Mangas Manjarrés*, Oviedo, pp. 247-272.
- BRAGADO TORANZO, J. M.^a (1991): *Fuentes literarias y epigráficas de la provincia de Zamora y su relación con las vías romanas de la cuenca del Duero*. Tesis Doctoral, Universidad de León (edición en microficha).
- BRAGADO TORANZO, J. M.^a (1996): "Aportaciones a la epigrafía romana en Zamora", *Studia Zamorensia* 3, pp. 9-29.
- ESPARZA ARROYO, A.; MARTÍN VALLS, R. (1997): "Estelas romanas y otros vestigios arqueológicos de Zamora en un pleito antiseñorial del siglo XIX", *BSEAA* 63, pp. 253-277.
- GARCÍA Y BELLIDO, A. (1958): "De nuevo sobre el jarro ritual lusitano publicado en *AEArq.* 30, 1957, 121 ss.", *AEspA* 31 n.º 97-98, pp. 153-164.
- GÓMEZ-MORENO, M. (1927): *Catálogo Monumental de España. Provincia de Zamora (1903-1905)*. Madrid.
- KAJANTO, I. (1965): *The Latin Cognomina (Societas Scientiarum Fennica. Commentationes Humanarum Litterarum 36, 2)*. Helsinki.
- MARTÍN VALLS, R. (1973): "Hallazgos arqueológicos en la provincia de Zamora", *BSEAA* 39, pp. 403-414.
- MARTÍN VALLS, R.; DELIBES DE CASTRO, G. (1981): "Hallazgos arqueológicos en la provincia de Zamora (VIII)", *BSEAA* 47, pp. 153-186.
- MOURINHO, A. MARÍA (1980): "Roma na terra de Miranda", en *Actas do Seminario de Arqueologia do noroeste peninsular. Guimarães 1979*, Guimarães, pp. 93-106.
- SEVILLANO CARVAJAL, V. (1978): *Testimonio arqueológico de la provincia de Zamora*. Zamora.
- SOLIN, H.; SALOMIES, O. (1988): *Repertorium nominum gentilium et cognominum Latinorum*. Hildesheim -Zürich- New York.
- UNTERMANN, J. (1965): *Elementos de un Atlas antropológico de la Hispania antigua (Biblioteca Praehistorica Hispana VII)*. Madrid.